

Universität Leipzig  
Philologische Fakultät

## **Vierte Änderungssatzung zur Studienordnung für den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch- Deutsch an der Universität Leipzig**

Vom 11. August 2020

Aufgrund des Gesetzes über die Freiheit der Hochschulen im Freistaat Sachsen (Sächsisches Hochschulfreiheitsgesetz – SächsHSFG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 15. Januar 2013 (SächsGVBl. S. 3), zuletzt geändert durch Artikel 2 Absatz 27 des Gesetzes vom 5. April 2019 (SächsGVBl. S. 245), hat die Universität Leipzig am 19. März 2020 folgende Vierte Änderungssatzung zur Studienordnung für den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch an der Universität Leipzig erlassen.

### **Artikel 1**

Die Studienordnung für den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch an der Universität Leipzig vom 8. Oktober 2014 (Amtliche Bekanntmachungen der Universität Leipzig Nr. 44, S. 34 bis 54), zuletzt geändert durch die Dritte Änderungssatzung vom 21. April 2020 (Amtliche Bekanntmachungen der Universität Leipzig Nr. 17, S. 45 bis 55) wird wie folgt geändert:

#### **1. Zu § 8**

- a) In Absatz 3 a) Satz 3 wird in der Aufzählung das Modul „Grundlagen der Pharmazie“ (11-005-1014-PH) ersatzlos gestrichen.
- b) In Absatz 3 b) Satz 3 wird in der Aufzählung das Modul „Grundlagen der Pharmazie“ (11-005-1014-PH) ersatzlos gestrichen.

## 2. Zur Anlage

Das Wahlpflichtmodul „Grundlagen der Pharmazie“ (11-005-1014-PH) wird gestrichen.

Die Anlage „Studienablaufplan/Modulübersichtstabelle“ wird für die Schwerpunkte „Ausgangsuniversität Leipzig, mit Vorkenntnissen“ und „Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse“ aufgrund der genannten Änderung neu gefasst; die Neufassung ist dieser Änderungssatzung beigelegt.

Die Anlage „Modulbeschreibung“ erhält für die Schwerpunkte „Ausgangsuniversität Leipzig, mit Vorkenntnissen“ und „Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse“ die aus dem Anhang zu dieser Änderungssatzung ersichtliche Fassung.<sup>1</sup>

## Artikel 2

1. Diese Änderungssatzung zur Studienordnung für den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch an der Universität Leipzig tritt zum 1. April 2020 in Kraft und wird in den Amtlichen Bekanntmachungen der Universität Leipzig veröffentlicht. Sie gilt für alle in den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch immatrikulierten Studierenden.
2. Diese Änderungssatzung wurde vom Fakultätsrat Philologischen Fakultät am 3. Februar 2020 beschlossen. Sie wurde am 19. März 2020 durch das Rektorat genehmigt.
3. Studienleistungen, die vor Inkrafttreten dieser Änderungssatzung nach der zu diesem Zeitpunkt geltenden Fassung erbracht wurden, werden anerkannt.

<sup>1</sup> Modulbeschreibungen werden ausschließlich in der elektronischen Fassung der Amtlichen Bekanntmachungen auf der Homepage der Universität Leipzig veröffentlicht.

4. In nachfolgende Veröffentlichungen der Studienordnung für den Bachelorstudiengang Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch an der Universität Leipzig werden die Änderungen dieser Satzung eingefügt.

Leipzig, den 11. August 2020

Professor Dr. med. Beate A. Schücking  
Rektorin

**Anlage zur Studienordnung des Studienganges Binationaler Bachelor of Arts  
Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch  
(Ausgangsuniversität Leipzig, mit Vorkenntnissen) Studienablaufplan/  
Modulübersichtstabelle**

Modul und zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)			empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Workload	Leistungspunkte (LP)
<b>Wahlbereichsplatzhalter (gem. §26 PO)</b>			1.-6.	P	1	1800	60
Teilnahmevoraussetzungen:							
Modulturnus:			jedes Semester				
<b>04-005-1001 Allgemeine Translatologie</b>			1.	P	1	300	10
Vorlesung "Allgemeine Translatologie" (2SWS)							
Vorlesung "Allgemeine Linguistik" (2SWS)							
Seminar "Translationsbezogene Textredaktion" (2SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			keine				
Modulturnus:			jedes Wintersemester				
<b>04-072-2008 Tschechisch III</b>			1.	P	1	300	10
Seminar "Phonetik und morphologische Strukturen des Tschechischen" (2SWS)							
Übung "Praktische tschechische Grammatik" (2SWS)							
Übung "Kulturstudien Böhmisches Land" (2SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			Kenntnisse des Tschechischen entsprechend Niveau A2+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens				
Modulturnus:			jedes Wintersemester				
<b>Fachimmanente Schlüsselqualifikation (1 Modul aus 02-005-1014-JU, 31-005-1014-BA, 31-005-1014-MB)</b>			2.	P	1	300	10
Teilnahmevoraussetzungen:							
Modulturnus:			jedes Sommersemester				
<b>04-072-1010 Sprach- und Literaturwissenschaft: Tschechisch</b>			2.	P	1	300	10
Seminar "Wortbildung und Lexikologie des Tschechischen" (2SWS)							
Seminar "Tschechische Literatur und Kultur des 20./21. Jh." (2SWS)							
Übung "Lektüre tschechischer literarischer Texte / Literaturverfilmung" (2SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			Kenntnisse des Tschechischen entsprechend Niveau A2+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens				
Modulturnus:			jedes Sommersemester				

04-005-1013 <b>Translationstechnologie und Terminologie</b>		3.	P	1	300	10
Vorlesung "Translationstechnologie" (2SWS)						
Seminar "Translationstechnologie" (2SWS)						
Vorlesung "Terminologie" (2SWS)						
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine				
	Modulturnus:	jedes Wintersemester				
04-072-1025 <b>Übersetzen</b>		3.	P	1	300	10
Kolloquium "Fachtexte und Übersetzen" (2SWS)						
Übung "Übersetzen" (2SWS)						
Übung "Grundlegende Aspekte der Textreproduktion" (2SWS)						
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine				
	Modulturnus:	jedes Wintersemester				
<b>Fakultätsinterne oder fakultätsübergreifende Schlüsselqualifikation</b>		4.	P	1	300	10
	Teilnahmevoraussetzungen:					
	Modulturnus:	jedes Sommersemester				
04-072-1016 <b>Ausgewählte Aspekte des Übersetzens für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch</b>		4.	P	1	300	10
Kolloquium "Modelle westslawistischer Translatologie" (1SWS)						
Seminar "Übersetzungsstrategien und -verfahren für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (1SWS)						
Übung "Übersetzen für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (4SWS)						
	Teilnahmevoraussetzungen:	Kenntnisse des Tschechischen entsprechend Niveau B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens				
	Modulturnus:	jedes Sommersemester				
<b>Platzhalter Auslandsstudium (Module gemäß der Kooperationsvereinbarung mit der Karls-Universität Prag)</b>		5.-6.	P	2	900	30
	Teilnahmevoraussetzungen:					
	Modulturnus:	jedes Sommersemester				
<b>Bachelorarbeit</b>					300	10
Summe:					5400	180

**Wahlpflichtmodule Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, mit Vorkenntnissen)**

Modul und zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)			empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Workload	Leistungspunkte (LP)
02-005-1014-JU <b>Jura - Grundlagen der Rechtswissenschaften</b>			2.	WP	1	300	10
Veranstaltung "Rechtswissenschaften" (6SWS)							
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine					
	Modulturnus:	unregelmäßig					
31-005-1014-BA <b>Grundlagen des Bauwesens</b>			2.	WP	1	300	10
Veranstaltung "Bauwesen" (6SWS)							
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine					
	Modulturnus:	unregelmäßig					
31-005-1014-MB <b>Grundlagen des Maschinenbaus</b>			2.	WP	1	300	10
Veranstaltung "Maschinenbau" (6SWS)							
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine					
	Modulturnus:	unregelmäßig					

**Anlage zur Studienordnung des Studienganges Binationaler Bachelor of Arts  
Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch  
(Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse) Studienablaufplan/  
Modulübersichtstabelle**

Modul und zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)			empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Workload	Leistungspunkte (LP)
<b>Wahlbereichsplatzhalter (gem. §26 PO)</b>			1.-6.	P	1	1800	60
Teilnahmevoraussetzungen:							
Modulturnus:			jedes Semester				
<b>04-005-1001 Allgemeine Translatologie</b>			1.	P	1	300	10
Vorlesung "Allgemeine Translatologie" (2SWS)							
Vorlesung "Allgemeine Linguistik" (2SWS)							
Seminar "Translationsbezogene Textredaktion" (2SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			keine				
Modulturnus:			jedes Wintersemester				
<b>04-072-1003 Tschechisch I</b> Fachnahe Schlüsselqualifikation			1.	P	1	300	10
Übung "Praktische tschechische Phonetik" (1SWS)							
Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 1" (5SWS)							
Sprachkurs "Intensivkurs in der Semesterpause" (2SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			keine				
Modulturnus:			jedes Wintersemester				
<b>Fachimmanente Schlüsselqualifikation (1 Modul aus 02-005-1014-JU, 31-005-1014-BA, 31-005-1014-MB)</b>			2.	P	1	300	10
Teilnahmevoraussetzungen:							
Modulturnus:			jedes Sommersemester				
<b>04-072-1005 Tschechisch II</b>			2.	P	1	300	10
Sprachkurs "Tschechische Sprachpraxis 2" (6SWS)							
Teilnahmevoraussetzungen:			Kenntnisse des Tschechischen entsprechend Niveau A1+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens oder Teilnahme an Modul 04-072-1003 "Tschechisch I"				
Modulturnus:			jedes Sommersemester				

04-005-1013 <b>Translationstechnologie und Terminologie</b>		3.	P	1	300	10
Vorlesung "Translationstechnologie" (2SWS)						
Seminar "Translationstechnologie" (2SWS)						
Vorlesung "Terminologie" (2SWS)						
Teilnahmevoraussetzungen:		keine				
Modulturnus:		jedes Wintersemester				
04-072-2008 <b>Tschechisch III</b>		3.	P	1	300	10
Seminar "Phonetik und morphologische Strukturen des Tschechischen" (2SWS)						
Übung "Praktische tschechische Grammatik" (2SWS)						
Übung "Kulturstudien Böhmisches Länder" (2SWS)						
Teilnahmevoraussetzungen:		Kenntnisse des Tschechischen entsprechend Niveau A2+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens oder Teilnahme an Modul 04-072-1005 "Tschechisch II"				
Modulturnus:		jedes Wintersemester				
04-072-1010 <b>Sprach- und Literaturwissenschaft: Tschechisch</b>		4.	P	1	300	10
Seminar "Wortbildung und Lexikologie des Tschechischen" (2SWS)						
Seminar "Tschechische Literatur und Kultur des 20./21. Jh." (2SWS)						
Übung "Lektüre tschechischer literarischer Texte / Literaturverfilmung" (2SWS)						
Teilnahmevoraussetzungen:		Kenntnisse des Tschechischen entsprechend Niveau A2+ des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens oder Teilnahme am Modul 04-072-1005 "Tschechisch II"				
Modulturnus:		jedes Sommersemester				
04-072-1016 <b>Ausgewählte Aspekte des Übersetzens für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch</b>		4.	P	1	300	10
Kolloquium "Modelle westslawistischer Translatologie" (1SWS)						
Seminar "Übersetzungsstrategien und -verfahren für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (1SWS)						
Übung "Übersetzen für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch" (4SWS)						
Teilnahmevoraussetzungen:		Kenntnisse des Tschechischen entsprechend Niveau B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens				
Modulturnus:		jedes Sommersemester				
<b>Platzhalter Auslandsstudium (Module gemäß der Kooperationsvereinbarung mit der Karls-Universität Prag)</b>		5.-6.	P	2	900	30
Teilnahmevoraussetzungen:						
Modulturnus:		jedes Sommersemester				
<b>Bachelorarbeit</b>					300	10
Summe:					5400	180



**Wahlpflichtmodule Binationaler Bachelor of Arts Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch (Ausgangsuniversität Leipzig, ohne Vorkenntnisse)**

Modul und zugehörige Lehrveranstaltungen mit Gegenstand und Art (Umfang der LV)			empfohlenes Semester	Pflicht/Wahl/Wahlpflicht	Moduldauer in Semestern	Workload	Leistungspunkte (LP)
02-005-1014-JU <b>Jura - Grundlagen der Rechtswissenschaften</b>			2.	WP	1	300	10
Veranstaltung "Rechtswissenschaften" (6SWS)							
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine					
	Modulturnus:	unregelmäßig					
31-005-1014-BA <b>Grundlagen des Bauwesens</b>			2.	WP	1	300	10
Veranstaltung "Bauwesen" (6SWS)							
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine					
	Modulturnus:	unregelmäßig					
31-005-1014-MB <b>Grundlagen des Maschinenbaus</b>			2.	WP	1	300	10
Veranstaltung "Maschinenbau" (6SWS)							
	Teilnahmevoraussetzungen:	keine					
	Modulturnus:	unregelmäßig					